

Book: Philippians

Philippians

Chapter 1

¹ Dari Paulus dan Timotius, hamba Yesus Kristus, kepada semua orang kudus ^[1] dalam Kristus Yesus yang ada di Filipi dan kepada para penilik jemaat ^[2] serta majelis jemaat ^[3] :

² Anugerah dan damai sejahtera dari Allah, Bapa kita, dan Tuhan Yesus Kristus menyertai kamu!

³ Aku bersyukur kepada Allahku setiap kali aku mengingat kamu. ⁴ Dalam doaku untuk kamu semua, aku selalu berdoa dengan sukacita ⁵ karena kerja sama yang kamu berikan dalam pemberitaan Injil sejak hari pertama sampai sekarang. ⁶ Aku sungguh yakin bahwa Ia yang telah memulai pekerjaan baik di antara kamu, Ia juga yang akan menyempurnakannya sampai hari Yesus Kristus ^[4] .

⁷ Sudah sepantasnya aku merasa seperti ini terhadap kamu karena kamu semua ada di hatiku. Baik ketika aku dipenjara maupun ketika aku memberikan pembelaan dan peneguhan akan Injil, kamu telah menjadi mitra bersamaku dalam anugerah Allah. ⁸ Allah adalah saksi, betapa aku merindukan kamu semua dalam kasih Yesus Kristus.

⁹ Inilah doaku:

Kiranya kasihmu semakin bertambah-tambah,
dengan pengetahuan dan segala hikmat ^[5] ;

¹⁰ sehingga kamu dapat memilih apa yang terbaik;
supaya dirimu tulus dan tak bercacat pada hari Kristus;

¹¹ dan dipenuhi dengan buah-buah kebenaran ^[6]
yang datang melalui Kristus Yesus
untuk kemuliaan dan pujian bagi Allah.

¹² Saudara-saudaraku, aku ingin kamu tahu bahwa apa yang telah terjadi padaku justru telah membawa kemajuan bagi Injil, ¹³ sehingga seluruh pengawal istana dan semua orang lain tahu bahwa aku dipenjara bagi Kristus. ¹⁴ Sebagian besar saudara seiman yang semakin yakin pada Tuhan karena pemenjaraanku ini, menjadi lebih berani memberitakan firman Allah tanpa rasa takut.

¹⁵ Memang, ada orang-orang yang memberitakan Kristus karena iri dan persaingan, tetapi ada juga yang karena maksud baik. ¹⁶ Mereka yang bermaksud baik melakukannya karena kasih sebab mereka tahu bahwa aku ditempatkan di sini bagi pembelaan ^[7] Injil. ¹⁷ Sedangkan yang bermaksud tidak baik, mereka melakukannya karena ambisi egois, tidak tulus dan berpikir mereka dapat menambah kesulitan untukku selama aku dipenjara.

¹⁸ Lalu apa hasilnya? Yang penting adalah dengan cara apa pun, baik dengan maksud pura-pura maupun maksud benar, Kristus diberitakan, dan untuk itu aku bersukacita. Ya, dan aku akan terus bersukacita, ¹⁹ sebab aku tahu bahwa melalui doa-doamu dan pertolongan Roh Kristus Yesus, apa yang telah terjadi padaku justru akan menjadi pembebasanku. ²⁰ Harapan yang kuyakini adalah aku sama sekali tidak mendapat malu. Sebaliknya, aku mendapat keberanian penuh agar Kristus, sebagaimana sekarang dan selalu, dimuliakan dalam tubuhku, baik dalam keadaan hidup atau mati. ²¹ Karena bagiku, hidup adalah Kristus dan mati adalah keuntungan. ²² Akan tetapi, jika aku harus hidup dalam tubuh ini, berarti aku akan bekerja menghasilkan buah. Lalu, mana yang harus aku pilih, aku tidak tahu. ²³ Aku terjepit di antara dua pilihan itu. Keinginanku adalah meninggalkan hidup ini dan bersama Kristus, karena itu jauh lebih baik. ²⁴ Akan tetapi, untuk kamu, akan lebih berguna jika aku tetap hidup dalam tubuh ini. ²⁵ Dengan keyakinan ini, aku tahu aku akan tinggal bersama kamu semua demi kemajuan dan sukacitamu dalam iman. ²⁶ Kalau aku kembali lagi kepadamu, maka kebanggaanmu akan bertambah dalam Yesus Kristus karena aku.

²⁷ Namun demikian, hiduplah dengan cara yang layak bagi Injil Kristus supaya kalau aku datang dan bertemu denganmu, atau kalau tidak datang, aku boleh mendengar bahwa kamu tetap berdiri teguh dalam satu roh, dengan satu pikiran, untuk berjuang bersama-sama bagi iman dari Injil. ²⁸ Jangan biarkan kamu ditakut-takuti oleh lawan-lawanmu, karena itu adalah tanda jelas kehancuran bagi mereka, tetapi keselamatan bagi kamu, dan tanda itu pun dari Tuhan. ²⁹ Sebab demi Kristus kamu telah dikaruniakan bukan hanya untuk percaya kepada-Nya, tetapi juga untuk menderita bagi Dia. ³⁰ Itulah sebabnya kamu menghadapi pergumulan-pergumulan yang sama seperti yang kamu lihat aku hadapi, dan yang sekarang kamu dengar aku masih sedang mengalami.

Footnotes

- 1:1 ^[1]Jemaat Tuhan yang telah dibenarkan oleh penebusan Kristus.
 1:1 ^[2]Gembala jemaat lokal.
 1:1 ^[3]Dalam bahasa Yunani, artinya “pelayan”, yang tugasnya melayani jemaat.
 1:6 ^[4]Hari kedatangan Kristus yang kedua kali ke dunia.
 1:9 ^[5]Kemampuan untuk membedakan apa yang benar dan apa yang salah.
 1:11 ^[6]Hal-hal baik yang dapat menjadi kesaksian hidup orang percaya.
 1:16 ^[7]Dalam bahasa Yunani berarti kesungguhan untuk membela atau memberi pertanggungjawaban.
-

Chapter 1

¹ Dai Paulus dan Timoutius, hamba Yesus Kristus, kepada semua urang Suci dalam Kristus Yesus nan ado di Filipi dan kepada para penilik jemaat seata majelis jemaat: ² Kemurahan dan damei sejahtera dai Allah, Bapa kito, dan Tuhan Yesus Kristus menyertai mikak! ucapan syukur dan Doa Paulus nak Jemaat di kota Filipi ³ Awak basukur kepada Allahku satoi Awak mengingat Kamu. ⁴ Dalam doaku nak mikak samua, awak selalu badoa dongan sukacita ⁵ kaena kaeja sama nan mikak boien dalam pemberitaan Injil sejak hai pertama sampai sekaang. ⁶ Awak sungguh yakin bahwa Ia nan lah memulai pekaejaen baik di antaa mikak, Ia jugo nan nak menyempurnaanneyeh sampei hai Yesus Kristus. ⁷ Sasudah sepantasnyeh awak merasa sapaeti ikok tahadap mikak kaena mikak samua ado di hati awak. Baik kadang awak dipenjaa maupun kadang awak membeitaen pembelaan dan peneguhan nak Injil, mikak lah menjadi kawan besama awak dalam kemurahan Allah. ⁸ Allah adalah saksiku, betapa awak merindukan mikak samua dalam kasih Yesus Kristus. ⁹ Ikoklah doaku: Kiranya kasihmu semakin bertambah-tambah, dongan pengetahuen dan segalo nikmat: ¹⁰ Sahingga mikak bisa memilih apo nan tebaik; Supaya diimu tulus dan tak becacat pada hai Kristsu; ¹¹ Dan dipenuhi dongan buah-buah kabeneen nan tiba melalui Kristus Yesus nak kemuliaen dan pujien bagi Allah. (Pendeitaan Paulus Memajukan pengabaran Injil) ¹² Dulo-dulo awak, awak ingin mikak tontu bahwa apo nan tolah tajadi justru lah membawa kemajuen bagi Injil, ¹³ sahingga saluruh pengawal istana dan samua urang lain tontu bahwa awak dipenjaa bagi Kristus. ¹⁴ Sebagian bose dulo seiman nan semakin yakin pada Tuhan kaena pemenjaaen awak ikok, menjadi lobih beani memboitaen firman Allah tanpa rasa takut. ¹⁵ Memang, ado urang-urang nan memboitaen Kristus kaena iri hati dan pesaingen, tatopi ado jugo nan kaena maksud baik. ¹⁶ Pungkau nan bemaksud baik melakuennyyeh kaena kasih sebab pungkau tontu bahwa awak ditempatkan di sikok bagi pembelaan Injil. ¹⁷ sodangen nan bemaksud dak baik, pungkau melakuennyyeh kaena ambisi egois, dak tulus dan bapikei pungkau bisa menambah kasulitan nak awak selamo awak dipenjaa. ¹⁸ Lalu apo hasilnyeh? Nan tepenting adalah dongan caa apo pun, baik dongan maksud pue-pue maupun maksud bone, Kristus diberitaen, dan nak otou awak basukacita. Ya, dan awak nak taeus basukacita, ¹⁹ sebab awak tontu bahwa melalui doa-doa mikak dan patolongen Roh Kristus Yesus, apo nan tolah tajadi padaku justru nak menjadi pembebasen awak. ²⁰ harapen nan kuyakini adalah awak sama sekali dak mendapat malu. sebaliknya, awak mendapat keberanian ponuh age Kristus, sebageimono sekaang dan selalu, dimuliaen dalam tubuh awak, baik daalam keadaen hidup atau mati. ²¹ Kaena bagi awak, hidup adalah Kristus dan mati adalah kauntungen. ²² Nak tatopi, jika awak haus hidup dalam tubuh ikok, beati awak nak bekeje menghasilen buah. Lalu, mono nan haus awak pilih, awak dak tontu. ²³ Awak tejepit di antaa duo pilihan otou. Keinginen awak adalah meninggalkan hidup ikok dan basama Kristus, kaena otou jauh lobih baik. ²⁴ Nak tatopi, nak mikak, nak lobih baguna jika awak totap hidup dalam tubuh ikok. ²⁵ Dengan keyakinen ikok, awak tontu nak tinggal basama mikak samua demi kemajuen dan sukacitamu dalam iman. ²⁶ Kalau awak

balek logi kepada mikak, maka kebanggaanmu nak bertambah dalam Yesus Kristus kaena awak. Basatulah dan totaplah bajuang ²⁷ Namun demikian, hidup dongan caa nan layak bagi Injil Kristus supaya kalau awak tiba dan basua dongan mikak, atau kalau dak tiba, awak boleh mandonge bahwa mikak totap togak nak bejuang basama-sama bagi iman dai injil. ²⁸ Jangan biaken mikak ditakuti-takuti oleh musuh-musuh mikak, kaena otou adlaah tando jelas kehancuen bagi pungkau, tatopi keselamatan bagi mikak, dan tando otou pun dai Tuhan. ²⁹ Sebab demi Kristus mikak lah dikaruniaen bukan hanya nak percaya kepada-Nyeh, tatopi jugo nak mendeita bagi Dia. ³⁰ Otoulah sebabnyeh mikak menghadap pegumulan-pegumulan nan sama sapeati nan kamu pandang awak lawan, dan nan sekaang mikak donge awak masih sodang mengalami.

Catatan Umum Filipi 1

Struktur dan Format

Paulus memasukkan doa dalam permulaan surat ini. Pada masa itu para pemimpin agama terkadan mengawali surat-surat yang tidak resmi dengan doa.

Konsep khusus dari pasal ini

Hari Kristus

Kemungkinan ini menunjuk pada hari di mana Kristus akan kembali sebuah acuan pada waktu kedatangan Kristus. Paulus sering menghubungkan kedatangan Kristus dengan motivasi hidup beriman. (Lihat: godly)

Kemungkinan terjemahan sulit lainnya dalam pasal ini

Paradoks

Paradoks adalah sebuah pernyataan yang benar untuk menggambarkan sesuatu yang tidak mungkin. Pernyataan dalam ayat 21 merupakan paradoks: "Mati adalah keuntungan." Paulus menjelaskan mengapa mati menjadi keuntungan (Flp. 1:21) dalam ayat 23.

Tautan:

*

- **Pendahuluan Filipi**

| >>

Philippians 1:1

Informasi Umum:

Paulus dan Timotius menulis surat ini untuk jemaat di Filipi. Oleh karena Paulus menggunakan kata "aku" dalam suratnya, maka secara umum dianggap bahwa ia adalah penulisnya, sementara Timotius, yang bersama dengannya, menuliskan apa yang diucapkan oleh Paulus. Semua penggunaan kata "kamu" dan "-mu" di dalam surat ini menunjuk pada orang-orang percaya di kota Filipi dan berbentuk jamak. Kata "-kita" kemungkinan menunjuk pada semua orang percaya dalam Kristus, termasuk Paulus, Timotius, dan jemaat Filipi.

Paulus dan Timotius... dan para diaken

Jika dalam bahasa Anda memiliki cara khusus dalam memperkenalkan penullis surat, gunakanlah itu di sini.

Paulus dan Timotius, hamba-hamba Yesus Kristus

"Timotius, yang adalah pelayan Kristus Yesus"

semua yang dikhususkan dalam Yesus Kristus

Ini menunjuk kepada mereka yang telah Allah pilih dan disatukan dengan Kristus. AT: "Semua umat Allah di dalam Yesus Kristus" atau "Semua orang kepunyaan Allah karena mereka disatukan bersama Kristus"

Para pengawas dan diaken

"Pemimpin gereja"

Philippians 1:3

Aku mengucap syukur setiap kali aku mengingat kamu

Kata "mengingat kamu" di sini berarti, Paulus memikirkan jemaat di Filipi saat ia berdoa untuk mereka. AT: "Setiap kali aku memikirkanmu."

atas persekutuanmu di dalam Injil

Paulus mengungkapkan rasa syukurnya kepada Allah karena jemaat Filipi yang ikut bersamanya untuk mengajarkan Injil kepada banyak orang. Ia mungkin sedang menunjuk kepada mereka yang sedang mendoakannya dan mengirimkannya uang sehingga ia dapat mengadakan perjalanan misi dan memberitakan Injil kepada yang lain. AT: "Karena kamu telah menolongku untuk dapat memberitakan Injil."

Aku percaya diri

"Aku yakin"

Dia yang telah mengawali

"Allah yang telah mengawali"

Philippians 1:7

Ini adalah pantas untukku

"Ini adalah tepat untukku" atau "Ini adalah baik untukku"

Aku memilikimu di dalam hatiku

Kata "hati" di sini adalah istilah untuk emosi seseorang. Ungkapan ini menunjukkan kasih sayang yang kuat. AT: "Aku sangat mengasihimu"

telah menjadi rekan di dalam anugerah

"Telah menjadi bagian dalam anugerah bersamaku" atau "Telah berbagi anugerah bersamaku"

Allah adalah saksi

"Allah mengetahui" atau "Allah mengerti"

dengan perasaan belas kasihan Yesus Kristus

Kata "belas kasihan" dapat diterjemahkan dengan kata kerja "mengasihi." AT: "dan aku mengasihimu seperti Yesus Kristus mengasihi kita semua"

Philippians 1:9

Pernyataan Terkait:

Paulus berdoa kepada orang-orang percaya di Filipi dan berbicara tentang sukacita saat menderita untuk Tuhan.

Semakin bertambah-tambah

Paulus berbicara tentang kasih seolah-olah itu adalah obyek yang dapat diperoleh secara lebih banyak. AT: "Kiranya dapat meningkat"

Di dalam pengetahuan dan segala pengertian

Kata "pengertian" di sini menunjuk pada pengertian tentang Tuhan. Ini bisa dinyatakan dengan jelas. AT: "Seperti yang kamu pelajari dan pahami tentang apa yang menyenangkan Allah"

Menyetujui

Ini mengacu pada tindakan menguji dan mengambil hal-hal yang baik saja. AT: "uji dan pilih"

Apa itu yang terbaik

"Apa yang paling menyenangkan Allah"

Tulus dan tak bercacat

Kata "tulus" dan "tanpa cacat" pada dasarnya memiliki arti yang sama. Paulus menggabungkan keduanya untuk menekankan kehidupan moral yang murni. AT: "Sungguh-sungguh tak bercacat"

Kamu juga akan dipenuhi dengan buah kebenaran yang datang melalui Yesus Kristus

Dipenuhi dengan sesuatu adalah sebuah gambaran yang berarti dicirikan oleh sesuatu atau terbiasa melakukan hal itu. Beberapa kemungkinan arti dari "buah kebenaran", adalah: 1) Sebuah gambaran yang mewakili kebiasaan yang benar. AT: "Kamu akan terbiasa melakukan apa yang benar karena Yesus Kristus memampukan kamu", atau 2) ini adalah sebuah gambaran yang mewakili perbuatan baik sebagai hasil dari melakukan kebaikan. AT: "Kamu juga akan terbiasa melakukan pekerjaan baik karena Yesus menjadikanmu benar"

Untuk kemuliaan dan pujian bagi Allah

Beberapa kemungkinan artinya adalah: 1) "Lalu orang lain akan melihat bagaimana kamu menghormati Allah", atau 2) "Lalu orang lain akan memuji dan memuliakan Allah karena mereka melihat hal-hal baik yang telah kamu lakukan." Terjemahan baru ini membutuhkan sebuah kalimat baru.

Philippians 1:12

Informasi Umum:

Paulus berkata bahwa dua hal yang telah terjadi karena "kemajuan injil": banyak orang di dalam dan di luar istana telah mengetahui penyebab mereka dipenjara, dan orang Kristen lainnya tidak lagi takut untuk memberitakan kabar baik.

Sekarang aku mau

Kata "Sekarang" digunakan untuk menandai bagian baru dari surat tersebut.

Saudara-saudara

Yang dimaksud di sini adalah orang Kristen, baik pria dan wanita, karena semua orang percaya di dalam Kristus merupakan satu anggota keluarga rohani, bersama Allah sebagai Bapa mereka yang ada di Surga.

Bahwa apa yang telah terjadi padaku

Paulus sedang berbicara tentang masa ketika ia di dalam penjara. AT: "Penderitaan-penderitaan yang kualami karena aku di penjara oleh pemberitaan tentang Yesus,

Benar-benar telah melayani untuk perkembangan Injil

"Telah menyebabkan banyak orang mendengar Injil"

Ikatananku di dalam Kristus datang kepada terang
Istilah "Ikatan di dalam Kristus" di sini adalah sebuah ungkapan untuk orang yang berada di penjara demi Kristus. Istilah "datang kepada terang" merupakan sebuah gambaran untuk "menjadi mengerti." AT: "Menjadi mengerti bahwa aku berada di penjara demi Kristus"

Ikatananku di dalam Kristus telah datang pada terang... menjaga... setiap orang
Ungkapan ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "para penjaga istana dan banyak orang di Roma tahu aku dirantai demi Kristus."

Ikatananku di dalam Kristus
Pada bagian ini Paulus menggunakan kata depan "di dalam" untuk memberikan arti "demi" AT: "ikatanku demi Kristus" atau "ikatanku demi aku mengajar tentang Kristus"

Ikatananku
Kata "rantai" di sini merupakan sebuah ungkapan untuk orang di dalam hukuman penjara. AT: "Hukuman penjaraku"

Penjaga istana
Ini adalah kelompok tentara yang menjaga kaisar Roma.

Dengan tanpa takut mengatakan tentang kata tersebut
Istilah "kata" di sini merupakan sebuah ungkapan untuk "pesan." AT: "Tanpa takut mengatakan pesan Allah"

Philippians 1:15

Beberapa ada yang memberitakan Kristus
"Beberapa orang memberitakan kabar baik tentang Kristus."

Karena iri dan persaingan
"Karena mereka tidak mau orang-orang mendengarkanku, dan mereka ingin membuat masalah"

Dan juga yang lainnya melakukan dengan maksud baik
"Tapi orang-orang lain melakukan itu karena mereka murah hati dan mereka mau menolong"

Yang terakhir
"Mereka yang memberitakan Kristus dengan maksud baik"

Aku ditempatkan di sini untuk membela Injil
Ungkapan ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Kemungkinan artinya adalah: 1) "Tuhan memilih aku untuk membela Injil," atau 2) "Aku di dalam penjara karena membela Injil."

Untuk membela Injil
"Untuk mengajarkan kepada setiap orang bahwa pesan Yesus itu benar"

Tapi yang terdahulu
"Tapi yang lainnya" atau "Mereka yang memberitakan Kristus dengan iri hati dan persaingan"

Sementara aku masih di dalam ikatan
Kata "ikatan" di sini merupakan ungkapan untuk hukuman dalam penjara. AT: "Sementara aku dikurung" atau "Sementara aku di dalam penjara"

Philippians 1:18

Apa kemudian?
Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk menceritakan perasaannya tentang situasi yang dituliskan dalam Filipi 15-17. Kemungkinan artinya adalah: 1) Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Ini tidak masalah," atau 2) kata "haruskah aku berpikir tentang ini" dimengerti sebagai bagian dari pertanyaan. AT: "Apakah selanjutnya aku harus memikirkan ini?" atau "Ini adalah tentang apa yang aku pikirkan"

Dengan cara apapun—baik dengan motivasi yang salah maupun yang benar—Kristus diberitakan
"Selama orang-orang mengajarkan tentang Kristus, tidak peduli jika mereka melakukan itu untuk alasan yang baik ataupun untuk alasan yang tidak baik"

Aku bersukacita
"Aku bahagia karena orang-orang mengajar tentang Yesus"

Aku akan bersukacita
"Aku akan merayakan" atau "Aku akan menjadi bahagia"

Ini akan mendatangkan kebebasan
"Karena orang-orang memberitakan Kristus, Allah akan membebaskanku"

Di dalam pembebasanku
"Pembebasan" di sini merupakan kata benda yang mengacu pada seseorang yang membawa orang lain ke tempat yang aman. Anda dapat menyebut itu adalah Allah yang Paulus harapkan akan membebaskan dia. AT: "Membawa diriku ke tempat yang aman" atau "Allah membawa ku ke tempat yang aman"

Melalui doa-doamu dan pertolongan Roh Yesus Kristus
"Karena kamu berdoa dan Roh Yesus Kristus menolongku"

Roh Yesus Kristus
"Roh Kudus"

Philippians 1:20

Ini adalah keinginan terbesar dan harapan yang kuyakini

Kata "keinginan" dan "harapan" pada dasarnya memiliki arti yang sama. Paulus menggunakannya bersamaan untuk menekankan seberapa besar harapannya. AT: "Aku sungguh sangat berharap dan dengan penuh percaya diri"

Tapi aku akan memiliki keberanian yang lengkap
Ini adalah bagian dari keinginan dan harapan Paulus.. AT: "Tapi aku akan sangat berani"

Kristus akan dimuliakan di dalam tubuhku
Kata "tubuhku" adalah gambaran dari apa yang Paulus lakukan dengan tubuhnya. Ungkapan ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Kemungkinan artinya adalah: 1) "Aku akan menghormati Kristus dengan apa yang aku lakukan," atau 2) "Orang-orang akan memuji Kristus karena apa yang aku lakukan"

Baik dengan kehidupan atau oleh kematian
"Apakah aku hidup atau mati," atau "Jika aku hidup ataupun aku mati"

Karena bagiku
Ini adalah kata-kata yang tegas, yang menunjukkan pengalaman pribadi Paulus.

Hidup adalah Kristus
Sikap menyenangkan dan melayani Kristus diungkapkan di sini sebagai satu-satunya tujuan hidup Paulus. AT: "Jika aku harus hidup itu adalah kesempatan untuk menyenangkan Kristus"

Mati adalah keuntungan
Kematian pada bagian ini diungkapkan sebagai "keuntungan." Beberapa kemungkinan arti "keuntungan" adalah: 1) Kematian Paulus akan membantu penyebaran pesan Injil, atau 2) Paulus akan berada dalam situasi yang lebih baik.

Philippians 1:22

Tapi jika aku harus hidup di dalam tubuh ini
Kata "tubuh" di sini adalah ungkapan untuk tubuh, dan "Kehidupan di dalam daging" adalah sebuah gambaran untuk tetap hidup. AT: "Tapi jika aku tetap hidup dalam tubuh ini" atau "Tetapi jika aku melanjutkan untuk tetap hidup"

Yang mana harus dipilih?
"Tapi yang mana harus aku pilih?"

berarti aku akan bekerja menghasilkan buah
Kata "hasil" di sini mengacu pada hasil yang baik dari pekerjaan Paulus. AT: "itu berarti aku dapat bekerja dan pekerjaanku akan menghasilkan hasil yang baik."

Aku terdesak di antara dua
Paulus berbicara tentang betapa sulitnya ia memilih di antara hidup dan mati seolah-olah itu adalah dua obyek, seperti batu dan kayu, yang menekannya dari dua arah yang berbeda. Bahasamu mungkin lebih baik menggunakan istilah menarik dari pada menekan. AT: "Aku di bawah tekanan. Aku tidak tahu apakah aku harus memilih hidup atau mati"

Keinginan ku untuk meninggalkan hidup ini dan bersama dengan Kristus
Paulus menggunakan ungkapan yang lembut untuk menunjukkan bahwa ia tidak takut untuk mati. AT: "Aku lebih suka mati karena aku akan pergi kepada Kristus"

Philippians 1:25

Dengan keyakinan ini
"Karena aku yakin bahwa lebih baik untukmu agar aku tetap hidup"

Aku tahu bahwa aku akan tetap di sini
"Aku tahu bahwa aku akan melanjutkan hidup" atau "Aku tahu bahwa aku akan tetap hidup"

Maka di dalamku
"Maka karena aku," atau "Maka oleh karena apa yang aku lakukan"

Bahwa kamu berdiri teguh dalam satu roh, dengan satu pikiran berjuang bersama-sama bagi iman dan Injil
Ungkapan "berdiri teguh dalam satu roh" dan "satu pikiran berjuang bersama" memberikan arti yang sama dan menekankan pentingnya persatuan.

Dengan satu pikiran berjuang bersama
"Berjuang bersama dalam satu pikiran."
Menyepakati pembicaraan satu dan yang lain sebagai satu pikiran. AT: "Menyepakati pembicaraan sesama dan berjuang bersama"

Berjuang bersama
"Bekerja keras bersama"

Bagi iman pada Injil
Kemungkinan artinya adalah: 1) "Untuk menyebarkan iman berdasarkan Injil," atau 2) "Untuk percaya dan hidup seperti yang Injil ajarkan kepada kita"

Philippians 1:28

Jangan biarkan kamu ditakut-takuti oleh lawan-lawanmu
Ini adalah perintah kepada orang-orang percaya di Filipi. Jika dalam bahasa Anda memiliki ungkapan perintah dalam bentuk jamak, gunakanlah itu disini.

Ini adalah tanda kehancuran mereka, tetapi bagimu tanda keselamatan—dan datangnya dari Allah

"Keberanianmu akan diperlihatkan kepada mereka, bahwa Allah akan memusnahkan mereka. Juga akan diperlihatkan bahwa Allah akan menyelamatkanmu"

dan ini datang dari Allah

"Dan ini datang dari Allah."Kemungkinan arti kata "Ini" mengacu pada: 1) Keberanian yang ada pada

orang-orang percaya, atau 2) Tanda itu, atau 3) Kehancuran dan keselamatan.

menghadapi pergumulan-pergumulan yang sama seperti yang kamu lihat aku hadapi, dan yang sekarang kamu dengar aku masih sedang mengalami

"Menderita hal yang sama seperti yang kamu lihat di dalamku, dan kamu dengar bahwa aku masih menderita."

Chapter 2

¹ Jadi, jika dalam Kristus ada dorongan semangat, penghiburan kasih, persekutuan Roh, kasih sayang, dan belas kasihan, ² sempurnakanlah sukacitaku dengan sehati sepikir, memiliki kasih yang sama, dipersatukan dalam roh, dan memiliki satu tujuan. ³ Jangan melakukan apa pun dari ambisi yang egois atau kesombongan yang sia-sia; tetapi dengan kerendahan hati, anggaplah orang lain lebih penting daripada dirimu sendiri. ⁴ Janganlah masing-masing kamu hanya memandang kepada kepentinganmu sendiri, tetapi juga kepada kepentingan orang lain.

⁵ Biarlah pikiran ini ada di antara kamu, sebagaimana juga dimiliki oleh Yesus Kristus, ⁶ yang walaupun memiliki rupa ^[1] Allah, Ia tidak menganggap kesetaraan-Nya ^[2] dengan Allah itu sebagai sesuatu yang harus dipertahankan. ^[3]

⁷ Sebaliknya, Ia membuat diri-Nya tidak memiliki apa-apa dan menghambakan diri sebagai budak untuk menjadi sama dengan rupa manusia ^[4]. ⁸ Dalam keadaan-Nya sebagai manusia, Ia merendahkan diri-Nya dengan taat sampai mati, bahkan mati di atas kayu salib.

⁹ Untuk alasan inilah, Allah sangat meninggikan Dia dan menganugerahkan kepada-Nya nama di atas segala nama ¹⁰ supaya dalam nama Yesus, setiap lutut bertelut -- baik yang ada di langit, yang ada di bumi, maupun yang ada di bawah bumi -- ¹¹ dan setiap lidah mengaku bahwa Kristus Yesus adalah Tuhan, bagi kemuliaan Allah, Sang Bapa!

¹² Karena itu, Saudara-saudaraku yang terkasih, sebagaimana kamu selalu taat -- bukan hanya ketika aku ada bersamamu, lebih-lebih sekarang ketika aku tidak bersamamu -- kerjakan keselamatanmu dengan takut dan gentar. ¹³ Sebab, Allahlah yang bekerja di dalam kamu, baik untuk mengingini maupun untuk mengerjakan apa yang menyenangkan-Nya.

¹⁴ Lakukanlah semuanya itu tanpa menggerutu atau berbantah ¹⁵ supaya kamu tidak bercacat dan tidak bersalah, sebagai anak-anak Allah yang tidak tercela di tengah-tengah generasi yang bengkok dan sesat ini, sehingga kamu bersinar di antara mereka sebagai terang di dunia. ¹⁶ Berpeganglah erat pada Firman kehidupan supaya pada hari Kristus, aku memiliki alasan untuk bermegah bahwa aku tidak berlari dengan sia-sia dan bekerja keras dengan sia-sia.

¹⁷ Sekalipun aku harus dicurahkan ^[5] seperti cawan persembahan di atas kurban dan pelayanan imanmu, aku bergembira dan bersukacita dengan kamu semua. ¹⁸ Demikian juga kamu, dengan alasan yang sama, bergembira dan bersukacitalah bersama-sama denganku.

¹⁹ Dalam Tuhan Yesus, aku berharap dapat segera mengutus Timotius kepadamu supaya aku dihiburkan ketika mendengar kabar tentang kamu. ²⁰ Sebab, aku tidak memiliki orang lain seperti dia, yang dengan tulus memedulikan kesejahteraanmu. ²¹ Sebab, yang lain hanya sibuk memedulikan kepentingannya sendiri, bukan kepentingan Kristus Yesus. ²² Seperti kamu tahu, Timotius telah membuktikan dirinya berharga, ia melayani bersamaku demi kemajuan pemberitaan Injil seperti seorang anak kepada ayahnya. ²³ Karena itu, aku berharap dapat mengutus dia segera setelah aku mengetahui apa yang akan terjadi denganku, ²⁴ dan aku percaya kepada Tuhan bahwa aku sendiri juga akan segera datang kepadamu.

²⁵ Akan tetapi, aku berpikir perlu juga mengutus Epafroditus kepadamu. Ia adalah saudaraku, teman sepelayananku, teman seperjuanganku, dan juga orang yang membawa pesan kepadamu dan yang melayani kebutuhanku. ²⁶ Sebab, ia sangat merindukan kamu semua dan sangat susah hatinya karena kamu mendengar bahwa ia sakit. ²⁷ Memang, dulu ia begitu sakit sampai hampir mati, tetapi Allah menunjukkan belas kasih kepadanya -- dan bukan hanya kepada dia, melainkan juga kepada aku -- supaya dukacitaku tidak bertumpuk-tumpuk. ²⁸ Karena itu, aku jadi semakin ingin mengutusnya kembali kepadamu supaya kamu dapat bersukacita ketika melihatnya lagi, dan berkuranglah kekhawatiranku. ²⁹ Sambutlah Epafroditus dalam Tuhan dengan penuh sukacita dan hormatilah orang-orang seperti dia ³⁰ karena ia hampir mati demi pekerjaan Kristus; ia mempertaruhkan nyawanya untuk menggantikan bantuan yang tidak dapat kamu berikan kepadaku.

Footnotes

2:6 ^[1]Memiliki sifat-sifat dan hakikat Allah.

2:6 ^[2]Kristus memiliki segala kemampuan ke-Allah-an karena Dia adalah Allah .

2:6 ^[3]Dimanfaatkan untuk kepentingan diri-Nya sendiri.

2:7 ^[4]Terjemahan lain: "mengosongkan diri-Nya", karena Kristus dengan sengaja tidak menggunakan kemampuan ke-Allah-annya.

2:17 ^[5]Paulus siap memberikan segalanya, termasuk darah dan nyawanya, untuk kemajuan pelayanan Injil.

Chapter 2

¹ Jadi, jika dalam Kristus ada dorongan semangat, penghiboun kasih, pesekutuen Roh, kasih sayang, dan belas kasihan, ² sempurnaenlah sukacita awak dongan sehati sepikie, memiliki kasih nan sama, dipesatuen dalam roh dan memiliki sikok tujuan. ³ Jangan melakuen apo pun dai ambisi nan egois atau ugeh nan sia-sia; Tatopi dongan kerendahan hati, anggablak urang lain lobih penting daipada dewekmu sandewek. ⁴ Janganlah masing-masing mikak hanya memandang kepada kepada kepentinganmu sandewek, tatopi jugo kepada kepentingan urang lain. ⁵ Biaklah pikien ikok ado di antaaa mikak, sebagaimono jugo dimiliki oleh Yesus Kristus, ⁶ nan walaupun memiliki rupa Allah, Ia dak mengganggu kesetaraan-Nyeh dongan Allah otou sebagai sasutu nan haus dipertahananen. ⁷ Sebaliknya, Ia membuat dewek-Nyeh dak memiliki apo-apo dan menghamban dewek sebagai hamba nak menjadi samo dongan rupa manusia. ⁸ Dalam keadaan-Nyeh sebagai manusia, Ia merendahan dewek-Nyeh dongan taat sampei mati, bahkan mati di atas kayu salib. ⁹ Nak alasan ikoklah, Allah sangat meninggien Dia dan memboien kepada-Nyeh nama di atas segalo nama ¹⁰ supaya dalam nama Yesus, sating lutut betelut baik nan ado di langit, nan ado di bumi, maupun nan ado di bawah ¹¹ dan sating lidah mengaku bahwa Kristus Yesus adalah Tuhan, bagi kemulien Allah, Sang Bapa! ¹² Kaena otou, dulo-dulo awak nan tekasih, sebagaimono mikak selalu taat-bukan hanya kadang awak ado basamo mikak, lobih-lobih sekaang kadang awak dak besama mikak-kejaenlah keselamatan mikak dongan takut dan gemete. ¹³ Sebab, Allalah nan bekeja di dalam mikak, baik nak mengingini maupun nak mengejeen apo nan menyenangkan-Nyeh. ¹⁴ Lakuenlah samuanyeh otou tanpa sungut atau bebantah ¹⁵ supaya mikak dak tercela dan dak besalah, sebagai budak-budak Allah nan dak tecela di tongah-tongah generasi nan bengkok dan sesat ikok, sahingga mikak besinar di antaa pungkau sebagai terang di dunia. ¹⁶ Bapeganglah erat pada Firman kehidupan supaya pado hai Kristus, Awak memiliki alasan nak senang bahwa awak dak belai dongan sia-sia dan bekeje koeas dengan sia-sia. ¹⁷ sekalipun awak haus curahen sapeati cangke pesembahan di atas kuboun dan pelayanan iman mikak, awak begembira dan besukacita dongan mikak samua. ¹⁸ demikian jugo mikak, dongan alasan nan sama, begembira dan besukacitalah besama-sama dengan awak. (Paulus Mengutus Timotius dan Epafroditus) ¹⁹ Dalam Tuhan Yesus, awak berharap bisa segea mengutus Timotius kepada mikak supaya awak dihiboun kadang mandonge kabe tontang mikak. ²⁰ Sebab, Awak dak ado memiliki urang lain sapaeti dia, nan dongan tulus memedulien kesejahteraan mikak. ²¹ Sebab, nan lain hanya sibuk memedulien kepntingannyeh sendewek, bukan kepentingan Kristus Yesus. ²² sapaeti mikak tontu, Timotius lah membuktien dirinyeh berharga, ia melayani basama awak demi kemajuen pemberitaan Injil sapaeti saurang budak kepada uwaknyeh, ²³ kaena otou, awak beharap bisa mengutus dia segea satolah awak tontu apo nan nak tajadi dongan awak, ²⁴ dan awak percaya kepada Tuhan bahwa awak sendewek jugo nak segea tiba kepada mikak. ²⁵ Nak tatopi, awak bepikie perlu jugo mengutus Epafroditus kepada mikak. Ia adalah dulo awak, kawan sepelayanan awak, kawan sepejuangen awak dan jugo urang nan membawa pesan kepada mikak dan nan melayani kebutuhan awak. ²⁶ Sebab, ia sangat merindukan mikak samua dan sangat susah hatinyeh kaena mikak mandonge bahwa ia sakit. ²⁷ Memang, dulu ia begitu sakit sampei hampe mati, tatopi Allah menunjuken belas kasih kepadanyeh dan bukan hanya kepada dia, melainnen jugo kepada awak-supaya dukacita awak dak betumpuk-tumpuk. ²⁸ Kaena otou, awak jadi semakin ingin mengutusnyeh balek kepada mikak supaya mikak bisa basukacita kadang melihatnyeh lagi, dan bekuranglah kekhawatiran awak. ²⁹ Sambutlah Epafroditus dalam Tuhan dongan penuh sukacita dan hormatilah urang-urang sapeti dia ³⁰ kaena ia hampe mati demi pekejaan Kristus; Ia mempertaruhkan nyawanyeh nak menggantien bantuan nan dak bisa mikak boien kepada awak.

Catatan umum Filipi 2

Struktur dan format

Beberapa terjemahan, seperti BHC (Bebas Hak Cipta), cenderung untuk memisahkan baris-baris di pasal 2:6-11. ini adalah gambaran dari "pikiran Kristus." Ini adalah pengajaran penting mengenai pribadi Yesus.

Konsep khusus dalam pasal ini

perintah sederhana

Pasal ini mengandung banyak perintah sederhana yang Paulus berikan kepada gereja di Filipi

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Jika ada"

Ini nampaknya seperti sebuah jenis pernyataan perkiraan sementara. Namun demikian, ini bukan perkiraan sementara, karena memang mengungkapkan tentang suatu kebenaran. Penerjemah juga dapat menerjemahkan sebagai "Karena."

Tautan:

* Catatan [Filipi 2:1](#)

<< | >>

Philippians 2:1

Pernyataan Terkait:

Paulus menasehati orang-orang percaya untuk memiliki kesatuan dan kerendahan hati dan mengingatkan mereka akan teladan Kristus

Jadi jika dalam Kristus ada dorongan semangat
"Jika Kristus menguatkanmu "

jika dalam Kristus ada penghiburan kasih
"jika kasihNya telah memberimu penghiburan"

jika dalam Kristus ada persekutuan Roh
"jika kamu memiliki persekutuan dengan Roh Kudus"

jika dalam Kristus ada kasih sayang, dan belas kasih
"jika kamu telah mengalami banyak perbuatan kasih dan belas kasihan Tuhan"

sempurnakanlah sukacitaku
Di sini Paulus membicarakan sukacita sebagai sesuatu yang dapat diisi penuh"

Philippians 2:3

Jangan melakukan apa pun dari ambisi yang egois atau kesombongan yang sia-sia;
"Jangan melayani dirimu sendiri atau berpikir bahwa dirimu lebih baik daripada orang lain"

Janganlah masing-masing kamu hanya memandang kepada kepentinganmu sendiri, tetapi juga kepada kepentingan orang lain.

"Jangan hanya peduli pada apa yang kamu butuhkan saja, tetapi juga apa yang dibutuhkan orang lain"

Philippians 2:5

Biarlah pikiran ini ada di antara kamu, sebagaimana juga dimiliki oleh Yesus Kristus

"Milikilah pikiran yang sama dengan yang Kristus Yesus pikirkan" atau "pikirkanlah satu sama lain, sebagaimana cara Yesus memikirkan tentang orang-orang"

Ia ada dalam rupa Allah

Kata yang diterjemahkan sebagai "rupa" mengarah pada hal alami sejati di dalam diri seseorang. AT: "Ia adalah Allah" atau "Ia Ilahi" atau "Ia benar-benar Allah"

Ia tidak menganggap kesetaraanNya dengan Allah sebagai sesuatu yang harus dipertahankan

Kata "kesetaraan" di sini mengarah pada "kesamaan status" atau "kesamaan kehormatan." Mempertahankan kesetaraan dengan Allah berarti bahwa Ia melanjutkan untuk dihormati sebagaimana Allah dihormati. Kristus tidak melakukan hal itu. Meskipun Ia tidak berhenti menjadi Allah, Ia berhenti untuk bertindak sebagai Allah. AT: "Ia tidak berpikir bahwa Ia memiliki kesamaan status dengan Allah"

Ia mengosongkan diriNya

Paulus membicarakan Kristus seakan Ia menyatakan bahwa Kristus menolak untuk

bertindak dengan kuasa keilahianNya selama pelayananNya di bumi.

Dalam keadaanNya sebagai manusia

"Ia lahir sebagai manusia" atau "Ia menjadi manusia"

taat sampai mati

Paulus berbicara tentang kematian di sini dalam suatu penggambaran. Penerjemah dapat memahami "hingga titik kematian" sebagai penggambaran tempat (Kristus melalui semua proses pada kematian) atau sebagai penggambaran waktu (Kristus taat bahkan sampai waktunya Ia mati).

bahkan mati di atas kayu salib

"Bahkan menderita sampai mati pada kayu salib"

Philippians 2:9

Nama di atas segala nama

Di sini "nama" adalah sebuah penggambaran yang mengarah pada tingkatan atau kehormatan. AT: "tingkatan di atas segala tingkatan" atau "kehormatan di atas segala kehormatan"

di atas segala nama

Nama tersebut lebih penting, lebih terpuji daripada nama-nama lainnya.

dalam nama Yesus setiap lutut bertelut

Di sini "lutut" merujuk pada seseorang secara keseluruhan, dan bertelut di atas tanah merupakan penggambaran penyembahan. AT: "Setiap orang akan menyembah Allah"

yang ada di bawah bumi

Kemungkinan maknanya adalah 1) tempat di mana orang akan pergi ketika mereka mati atau 2) tempat di mana Iblis tinggal.

setiap lidah

Di sini "lidah" merujuk pada seseorang secara utuh. AT: "setiap orang" atau "setiap makhluk"

bagi kemuliaan Allah, Bapa

Di sini kata "bagi" menyatakan hasil: "dengan hasil bahwa mereka akan memuji Allah Bapa"

Philippians 2:12

Pernyataan Terkait:

Paulus mendorong orang-orang percaya di Filipi dan menunjukkan kepada mereka bagaimana menghidupi kehidupan Kristen yang mendahulukan orang lain dan mengingatkan mereka tentang teladanNya.

yang terkasih

"Saudaraku, orang-orang yang terkasih"

aku ada bersamamu

"Ketika aku bersama denganmu"

aku tidak bersamamu

"ketika aku tidak bersama denganmu"

kerjakan keselamatanmu dengan takut dan gentar

Kata benda "keselamatan" dapat dinyatakan dengan ungkapan tentang Allah menyelamatkan manusia. AT: "dengan takut dan gentar, lanjutkanlah berkerja keras untuk melakukan apa yang seharusnya dilakukan oleh mereka yang telah Allah selamatkan" atau "dengan kekaguman dan penghormatan kepada Allah, bekerja keraslah untuk melakukan hal-hal baik yang menunjukkan bahwa Ia telah menyelamatkanmu"

dengan takut dan gentar

Paulus menggunakan kata "takut" dan "gentar" secara bersamaan untuk menunjukkan sikap hormat bagi Allah yang seharusnya dimiliki manusia. AT: "gentar dengan takut" atau "dengan penghormatan yang dalam"

baik untuk mengingini maupun untuk mengerjakan apa yang menyenangkanNya

"sehingga kamu ingin untuk melakukan apa yang menyenangkanNya dan akan mampu untuk melakukan apa yang menyenangkanNya"

Philippians 2:14

tidak bercacat dan jujur

Kata "tidak bercacat" dan "jujur" memiliki arti yang sangat mirip dan digunakan bersamaan untuk memperkuat ide itu. AT: "benar-benar tidak bersalah"

sehingga kamu bersinar di antara mereka sebagai terang di dunia

Cahaya melambangkan kebaikan dan kebenaran. Bersinar seperti terang dunia melambangkan hidup dalam kebaikan dan kebenaran sehingga orang-orang di dunia dapat melihat bahwa Allah itu baik dan benar. AT: "sehingga kamu akan seperti terang di dunia"

Di dunia ini, di tengah-tengah generasi yang bengkok dan sesat

Di sini kata "dunia" merujuk pada manusia di dunia. Kata "bengkok" dan "sesat" digunakan bersamaan untuk menekankan bahwa manusia benar-benar berdosa. AT: "Di dunia, di antara manusia berdosa"

Berpeganglah erat pada Firman kehidupan

"berpeganglah erat" melambangkan kepercayaan yang teguh. AT: "Lanjutkanlah untuk percaya firman kehidupan dengan teguh"

Firman kehidupan

"Pesan yang membawa kehidupan" atau pesan yang menunjukkan bagaimana cara hidup yang Allah inginkan untuk kamu lakukan"

kemuliaan

"bersukacita" atau "berbahagia"

pada hari Kristus

Ini mengarah pada saat Yesus kembali untuk mempersiapkan kerajaanNya dan memerintah bumi. AT: "ketika Kristus kembali"

Aku tidak berlari dengan sia-sia dan bekerja keras dengan sia-sia

Ungkapan "berlari dengan sia-sia" dan "bekerja keras dengan sia-sia" di sini memiliki arti yang sama. Paulus menggunakan kedua kata tersebut bersamaan untuk menekankan bagaimana gigihnya ia telah bekerja untuk menolong orang-orang percaya kepada Kristus"

berlari

Tulisan firman sering menggunakan kiasan berjalan untuk melambangkan kehidupan seseorang. Berlari berarti menjalani hidup secara intensif

Philippians 2:17

Tetapi sekalipun aku harus dicurahkan seperti cawan persembahan di atas kurban dan pelayanan imanmu, aku bergembira dan bersukacita dengan kamu semua
Paulus membicarakan kematiannya seperti minuman persembahan yang dicurahkan di atas hewan kurban untuk menghormati Allah. AT: "Tapi, meskipun orang-orang Roma membunuhku dan darahku dicurahkan sebagai persembahan, aku akan berbahagia dan bersukacita bersama dengan kamu semua jika kematianku membuat iman dan ketaatanmu semakin menyenangkan Allah"

Philippians 2:19

Pernyataan Terkait:

Paulus memberitahu orang-orang percaya di Filipi tentang rencananya untuk segera mengirim Timotius dan mereka harus memperlakukan Epafroditus secara khusus.

Dalam Tuhan Yesus, aku berharap

"Tetapi aku sangat yakin berharap Tuhan Yesus mengijinkanku"

Sebab aku tidak memiliki orang lain seperti dia,

"Tidak memiliki orang lain seperti dia di sini berarti mengasihi kamu seperti yang ia lakukan"

Untuk mereka semua

Di sini kata "mereka" merujuk pada sekelompok orang yang menurut Paulus tidak dapat dipercaya untuk dikirim ke Filipi. Paulus juga menyatakan ketidaksenangannya dengan kelompok tersebut, yang seharusnya pergi, tetapi Paulus tidak mempercayai mereka untuk mengerjakan misi mereka.

Philippians 2:22

seperti seorang anak kepada ayahnya, ia melayani denganku

Paulus membicarakan tentang Timotius, yang melayani Kristus bersama dengan Paulus, seakan ia adalah seorang anak yang melayani ayahnya. Paulus menekankan hubungan ayah-anak yang dekat, yang dimilikinya dengan Timotius dalam melayani Allah

dalam pemberitaan injil

Di sini "Injil" berarti aktivitas memberitahukan kepada orang lain tentang Yesus. AT: "Dalam memberitahu orang-orang tentang Injil"

Aku percaya dalam Tuhan bahwa aku sendiri juga akan segera datang kepadamu.

"aku percaya, jika itu adalah kehendak Tuhan, aku juga akan datang segera"

Philippians 2:25

Epafroditus

Ini adalah nama seseorang yang dikirim oleh Gereja di Filipi untuk melayani Paulus di penjara.

teman sekerjaku dan teman seperjuanganku,

Di sini Paulus membahas tentang Epafroditus seakan dia adalah seorang tentara. Maksudnya bahwa Epafroditus dilatih dan dipersembahkan untuk melayani Tuhan, tidak peduli betapa besar kesusahan yang harus ditanggungnya. AT: "saudara seiman yang bekerja dan berjuang bersama kami"

Pembawa pesan kepadamu dan yang melayani kebutuhanku

"Yang membawa pesanmu kepadaku dan menolongku ketika aku membutuhkan"

Ia sangat susah hati, dan merindukan untuk bersama kamu semua

"Ia sangat khawatir dan ingin bersama dengan kamu semua"

dukacitaku yang bertumpuk-tumpuk.

Penyebab dukacita dapat disampaikan secara tersurat. AT: "Dukacita atas kehilangannya menambahkan dukacita yang kurasakan karena aku di penjara"

Philippians 2:28

dapat bebas dari kekhawatiranku

"aku akan tidak terlalu khawatir" atau "Aku tidak akan sekhawatir dulu"

Sambutlah Epafroditus

"Terimalah Epafroditus dengan sukacita"

dalam Tuhan dengan penuh sukacita

"Sebagai saudara seiman di dalam Tuhan dengan penuh sukacita" atau "Dengan sukacita besar karena Kristus mengasihi kita"

ia hampir mati

Paulus di sini berbicara tentang kematian seakan itu adalah sebuah tempat yang dapat didatangi seseorang.

memenuhi bantuan yang tidak dapat kamu berikan kepadaku.

Paulus berbicara tentang kebutuhannya yang seakan seperti sebuah keperluan yang diisi dengan kebaikan-kebaikan Epafroditus kepada Paulus.

Chapter 3

¹ Akhirnya, saudara-saudaraku, bersukacitalah dalam Tuhan. Aku tidak keberatan menuliskan lagi hal-hal yang sama kepadamu karena hal ini akan menjagamu.

² Waspadalah terhadap anjing-anjing ^[1], waspadalah terhadap para pelaku kejahatan, dan waspadalah terhadap mereka yang menyunat tubuh ^[2], ³ sebab kitalah orang-orang bersunat yang sejati, ^[3] yang menyembah dalam Roh Allah, memuliakan Yesus Kristus, dan yang tidak menaruh percaya pada hal-hal yang lahiriah ⁴ walaupun aku sebenarnya memiliki alasan untuk bermegah pada hal-hal yang lahiriah. Jika ada orang lain yang berpikir bahwa ia memiliki alasan untuk bermegah pada hal-hal yang lahiriah, terlebih lagi aku: ⁵ Aku disunat pada hari ke delapan, bangsa Israel tulen ^[4], dari suku Benyamin, orang Ibrani yang berbahasa Ibrani. Menurut Hukum Taurat, aku adalah orang Farisi ^[5]. ⁶ Dalam hal semangat, aku adalah penganiaya jemaat ^[6], dan dalam hal kebenaran di bawah Hukum Taurat, aku tidak bercacat.

⁷ Akan tetapi, segala sesuatu yang dahulu menguntungkan aku, sekarang kuanggap rugi karena Kristus. ⁸ Sungguh, segala sesuatu kuanggap rugi dibandingkan dengan pengenalan akan Yesus Kristus, Tuhanku, yang jauh lebih berharga dari apa pun. Demi Kristus, aku telah kehilangan semuanya -- karena semua itu sekarang kuanggap sampah! -- supaya aku boleh mendapatkan Kristus. ⁹ Aku ditemukan dalam Kristus bukan dalam kebenaran yang berasal dari diriku sendiri yang kudapatkan dari Hukum Taurat, tetapi yang datang melalui iman dalam Kristus, yaitu kebenaran dari Allah yang berdasarkan pada iman. ¹⁰ Kiranya aku dapat mengenal Dia dan kuasa kebangkitan-Nya, serta bersatu dalam penderitaan-Nya untuk menjadi seperti Dia dalam kematian-Nya ¹¹ sehingga pada akhirnya aku memperoleh kebangkitan dari antara orang mati.

¹² Namun, bukan berarti aku telah mendapatkannya atau telah sempurna, melainkan aku mengejanya supaya aku menangkapnya sebagaimana Kristus Yesus telah menangkap aku. ¹³ Saudara-saudara, aku tidak menganggap bahwa aku telah menangkapnya. Akan tetapi, satu hal yang kulakukan: aku melupakan apa yang di belakangku dan mengarahkan diri kepada apa yang di hadapanku. ¹⁴ Aku terus maju kepada tujuan untuk mendapat hadiah, yaitu panggilan surgawi dari Allah dalam Yesus Kristus.

¹⁵ Marilah kita yang sempurna berpikir seperti demikian. Jika kamu tidak berpikir demikian, Allah akan menunjukkannya dengan jelas kepadamu. ¹⁶ Namun demikian, marilah kita terus hidup sesuai dengan kebenaran yang sudah kita miliki.

¹⁷ Saudara-saudara, ikutilah teladanku dan perhatikan dengan saksama orang-orang yang juga hidup sesuai dengan teladan yang kamu lihat dari kami. ¹⁸ Sebab, ada banyak orang yang hidup sebagai musuh-musuh salib Kristus ^[7]. Tentang hal ini, aku sudah sering menceritakannya kepadamu dan sekarang aku menceritakannya lagi dengan air mata. ¹⁹ Akhir hidup mereka adalah kebinasaan, karena allah mereka adalah perut mereka, dan pujian mereka adalah hal-hal yang memalukan. Pikiran mereka hanyalah pada hal-hal duniawi. ²⁰ Akan tetapi, kewarganegaraan kita adalah di surga ^[8], di mana kita dengan penuh semangat menanti-nantikan Juru Selamat, yaitu Tuhan Yesus Kristus. ²¹ Ia akan mengubah tubuh kehinaan kita menjadi serupa dengan tubuh kemuliaan-Nya. Dengan kuasa-Nya itu, Kristus mampu membawa segala sesuatu tunduk kepada-Nya.

Footnotes

3:2 ^[1]Guru-guru palsu. Bc. Yes. 56:10.

3:2 ^[2]Penganut tradisi Yahudi yang percaya bahwa tanda sunat adalah perlu bagi keselamatan.

3:3 ^[3]Sunat sejati adalah sunat hati untuk pengertian rohani bukan jasmani (lahiriah).

3:5 ^[4]Keturunan asli bangsa Israel dan bukan hasil kawin campur dengan bangsa lain.

3:5 ^[5]Pengikut agama Yahudi yang terpelajar, ahli tentang pengetahuan Hukum Taurat.

3:6 ^[6]Pengikut Yesus oleh pengikut agama Yahudi dianggap sebagai pengikut ajaran sesat. Karena itu, perlu dibinasakan.

3:18 ^[7]Orang-orang Yahudi yang membenci ajaran bahwa Kristus mati untuk menebus dosa manusia.

3:20 ^[8]Pengikut Kristus adalah anggota Kerajaan Allah di surga.

Chapter 3

¹ Akhirnya, dulo-dulo awak, basukacitalah dalam Tuhan. Awak tidak keberaten menulishen logi hal-hal nan sama kepadamu kaena hal ikok nak menjagamu. ² Waspadalah terhadap anjing-anjing, waspadalah terhadap para pelaku kejahatan, dan waspadalah terhadap pungkau nan menyunat tubuh, ³ sebab kitalah urang-urang basunat nan sejati; Nan menyembah dalam roh Allah, memuliakan Yesus Kristus, dan nan dak menuruh percaya pada hal-hal nan lahiriah. ⁴ Walaupun Awak sabonenyeh memiliki alasan nak bermegah pada hal-hal nan lahiriah. Jika ado urang lain nan bebpikie bahwa ia memiliki alasan nak ujuh pada hal-hal nan lahiriah, talobih lagi awak: ⁵ Awak disunat pada hai ka delapan, bangsa Israel tulen, dai suku Benyamin, urang Ibrani nan berbahasa Ibrani. Menurut Hukum Taurat, awak adalah urang Farisi. ⁶ Dalam hal semangat, awak adalah penganiaya jemaat, dan dalam hal kaboneen di bawah Hukum Taurat, awak dak becacat. ⁷ Nak tatopi, segala sasuatunya nan dahulu menguntungkan awak, sekaang kuanggab rugi kaena Kristus. ⁸ Sungguh, segala sesuatu kuanggab rugi dibandingen dongan pengenalan nak Yesus Kristus, Tuhanku, nan jauh lobih berharga dai apo pun. Demi Kristus, awak lah kehilangan samuanyeh - kaena samua otou sekarang kuanggab sampah! - supaya awak boleh mendapaten Kritus. ⁹ Awak ditemuen dalam Kristus bukan dalam keboneen nan berasal dai diri awak sandewek nan kudapaten dai hukum Taurat, tatopi nan tiba melalui iman dalam Kristus, yaitu kaboneen dai Allah nan bedasaeen pada iman. ¹⁰ Kiranya awak bisa mengenal Dia dan kuasa kebangkitan-Nyeh, seata bersatu dalam pendeitaan-Nyeh nak menjadi sapaeti Dia dalam kematian-Nyeh. ¹¹ Sahingga pada akhenyeh awak mamperoleh kebangkitan dai antaa urang mati. (Begeak Maju kepada Panggilan Surgawi) ¹² namun, bukan beati awak lah mendapaten atau lah sempurna, melainen awak mengejenyeh supaya awak mencokounyeh sebagaimono Kristus Yesus lah mancokou awak. ¹³ Dulo-dulo, awak dak menganggab bahwa awak lah mancokounyeh. Nak ttaopi, sikok hal nan kulakuen: Awak melupakan apo nan di kudien awak dan menghadap dewek kepada apa nan di dopan awak. ¹⁴ Awak terus maju kepada tujuan nak mendapaten hadiah, yaitu panggilan suogawi dai Allah dalam Yesus Kristus. ¹⁵ Kemaelah kito nan sempurna bapikei sapaeti demikian. Jika kamu dak bapikei demikian, Allah nak menunjukkannyeh dengan jelas kepada mikak. ¹⁶ Namun demikian, kemaelah kito terus hidup sasuai dongan kebenaran nan lah kito miliki. ¹⁷ Dulo-dulo, ikutilah teladan awak dan peatihen dongan seksama urang-urang nan jugo hidup sasuai dongan teladan nan mikak lihat dai kami. ¹⁸ Sebab, ada banyak urang nan hidup sebagai musuh-musuh salib Kristus. Totnag hal ikok, awal lah sering mencakapkannyeh kepada mikak dan sekrang awak mencakpkennyyeh lagi dongan ayek mata. ¹⁹ Akhir hidup pungkau adalah kebinasaan, kaena allah pungkau adalah pourut pungkau, dan pujian pungkau adalah hal-hal nan memaluen. ²⁰ nak tatopi, kewarganegaraan kito adalah di suoga, di mono kito dongan ponuh semangat menanti-nantien Juru Selamat, yaitu Tuhan Yesus Kristus. ²¹ Ia dongan tubuh kehinaan kito menjadi sarupa dongan tubuh kemuliaan-Nyeh. Dongan kuasa-Nyeh otou, Kristus mampu membawa segalo sasuatunya tunduk kepada-Nyeh.

Catatan Umum Filipi 03

Struktur dan Format

Filipi 3: 4-8 berisi daftar-daftar dari Paulus mengenai "siapa yang bisa dianggap" menjadi Yahudi yang benar. Dalam setiap kemungkinan, Paulus adalah orang Yahudi yang patut dicontoh. Dia menggunakan itu untuk membandingkan dengan kehebatan pengetahuan tentang Yesus. (Lihat: righteous)

Konsep khusus di pasal ini

Anjing-anjing

Di Timur Dekat kuno, anjing-anjing digunakan sebagai penggambaran negatif manusia. Tidak semua kebudayaan memakai istilah "anjing-anjing" secara demikian.

Tubuh yang dibangkitkan

Sangat sedikit yang tahu tentang seperti apakah yang orang-orang di surga. hal ini ditunjukkan dari pasal ini, orang-orang akan mempunyai tubuh dan mereka akan bebas dari dosa. .

(Lihat: heaven dan sin)

Ungkapan-ungkapan penting dalam pasal ini

Hadiah

Paulus menggunakan ilustrasi untuk menjelaskan kehidupan orang Kristen. Tujuan dari kehidupan Kristen terus berusaha tumbuh seperti Kristus sampai kematian. Inilah tujuan yang tidak pernah mencapai kesempurnaan namun harus terus diperjuangkan.

Tautan:

- [Catatan Filipi 3:1](#)****

<< | >>

Philippians 3:1

Pernyataan Terkait:

Untuk peringatan para pengikut orang percaya yang mengikut tentang orang-orang Yahudi yang akan mencoba untuk mengikuti hukum-hukum Taurat, Paulus memberikan kesaksiannya tentang bagaimana ia menganiaya orang-orang percaya.

Akhirnya, saudara-saudaraku

"Selanjutnya, saudara-saudaraku" atau "Mengenai hal-hal yang lain, saudara-saudaraku"

saudara-saudara

Lihat bagaimana terjemahannya dalam Filipi 1:12.

bersuka cita di dalam Tuhan

"berbahagialah karena semua yang telah dilakukan Tuhan"

Bagiku untuk menuliskan hal ini terus kepadamu tidak masalah bagiku

"Hal ini tidak masalah bagiku untuk menulis hal ini bagimu"

dan hal itu menjagamu

Di sini "hal-hal ini" menunjukkan pada ajaran-ajaran Paulus. Kamu bisa menambahkan terjemahan lain ini ke kalimat sebelumnya. AT: "karena ajaran-ajaran ini akan melindungimu dari ajaran yang tidak benar"

Waspadalah terhadap

"Hati-hati terhadap" atau "Waspadalah terhadap"

anjing-anjing ... para pekerja-pekerja yang jahat ... orang-orang yang memotong kulit khatan

Ini adalah 3 cara yang berbeda untuk menggambarkan sekelompok guru-guru palsu yang sama. Paulus menggunakan ungkapan yang kuat untuk mengungkapkan perasaannya terhadap guru-guru Kristen Yahudi.

anjing-anjing

Kata "anjing-anjing" digunakan oleh orang Yahudi untuk menunjukkan pada orang-orang yang bukan Yahudi. Mereka dianggap tidak bersih. Paulus mengatakan bahwa guru palsu ini seakan-akan mereka adalah anjing, untuk menghina mereka. Jika ada jenis binatang yang berbeda dalam kebudayaan Anda yang dapat menggambarkan kekotoran dan yang namanya

digunakan sebagai penghinaan, Anda dapat menggunakannya di sini.

memotong kulit khitan

Paulus melebih-lebihkan tentang bersunat untuk menghina guru-guru palsu. Guru-guru palsu ini mengatakan kalau Allah hanya akan menyelamatkan orang-orang yang telah bersunat, yang memotong kulupnya. Bersunat diharuskan oleh hukum Musa untuk semua orang laki-laki Israel.

Sebab kitalah orangnya

Paulus menggunakan kata "kita" merujuk kepada dirinya sendiri dan semua orang yang benar-benar percaya dalam Kristus, termasuk orang-orang percaya di Filipi..

bersunat

Paulus menggunakan istilah ini untuk merujuk pada orang-orang yang percaya dalam Kristus yang tidak bersunat secara jasmani namun bersunat secara rohani yang berarti mereka telah menerima Roh Kudus melalui iman. AT: "orang-orang yang benar-benar disunat" atau "umat Allah yang sejati"

tidak menaruh kepercayaan dalam hal-hal lahiriah

"jangan percaya kalau hanya dengan memotong kulup kita menyenangkan Allah"

Philippians 3:4

Walaupun sebenarnya

"Meskipun aku menginginkan." Paulus memperkenalkan situasi perumpamaan yang tidak mungkin terjadi.

Aku sendiri dapat saja percaya dengan hal-hal lahiriah. Apabila ada orang yang berpikir punya keyakinan dalam hal-hal lahiriah, apalagi aku

Ini adalah situasi perkiraan di mana Paulus percaya bahwa itu tidak mungkin terjadi. Paulus mengatakan apabila Allah akan menyelamatkan orang berdasarkan perbuatan mereka, maka Allah pasti akan menyelamatkan mereka. AT: "Tak ada seorangpun dapat melakukan pekerjaan untuk menyenangkan hati Allah, tetapi apabila seseorang dapat melakukan hal baik untuk menyenangkan hati Allah, akupun dapat melakukannya lebih banyak dan lebih menyenangkan hati Allah lebih dari siapapun."

Aku sendiri

Paulus menggunakan kata "aku sendiri" sebagai penekanan. AT: "pastinya aku"

Aku telah bersunat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Imam yang telah menyunatku"

hari kedelapan

"7 hari setelah aku lahir"

Orang Ibrani di antara orang-orang Ibrani

Arti yang mungkin adalah 1) "Seorang anak Ibrani dengan orang tua-orang tua Ibrani 2) "Orang Ibrani asli"

dengan mencurahkan perhatian pada Hukum Taurat, orang Farisi

"sebagai orang Farisi, aku sepenuhnya mengabdikan pada Hukum Taurat"

Philippians 3:6

Sebagai tugas, aku menganiaya jemaat

Di sini Paulus mengatakan bahwa ia sangat bersemangat untuk menghukum orang-orang yang mengikuti Kristus. "Aku sudah ditentukan untuk menyakiti orang-orang Kristen yang percaya"

Sebagaimana bagi kebenaran di bawah Hukum Taurat, aku tak bercacat

"Aku telah mematuhi hukum dengan sepenuhnya"

segala sesuatu yang menguntungkan aku

Paulus di sini merujuk kepada pujian yang diterima menjadi orang Farisi. Dia mengatakan bahwa pujian seakan akan dahulu itu hanyalah suatu kegiatan yang menguntungkan.. AT: "sesuatu yang membuat orang Yahudi memujiku"

untung ... rugi

Ini adalah kata umum dalam kegiatan jual-beli. Jika dalam budaya Anda orang-orang tidak memahami istilah tersebut, Anda dapat menerjemahkannya demikian: "sesuatu yang membuat hidupku lebih baik" dan "sesuatu yang membuat hidupku menjadi makin buruk."

Aku telah menganggapnya sebagai kerugian

Paulus mengatakan bahwa pujian sebagai dianggap kegiatan yang merugikan dari pada keuntungan Dengan kata lain, Paulus berkata bahwa semua tindakan kebenaran keagamaan tidak ternilai di hadapan Kristus.

Philippians 3:8

Faktanya

"Sungguh-sungguh" atau "Benar-benar"

sekarang aku memperhitungkannya

Kata "sekarang" menekankan bagaimana Paulus telah berubah sejak dia berhenti menjadi orang Farisi dan menjadi orang yang percaya kepada Kristus. AT: "sekarang karena aku telah percaya kepada Kristus, aku anggap"

Aku menganggap semuanya rugi

Paulus melanjutkan perumpamaan kegiatan jual-beli dari Filipi 3:7, dia mengatakan kalau tidak berharga untuk mempercayai segala sesuatu kecuali Kristus. AT: "Aku menganggap semuanya tidak berharga"

Karena melebihi nilai pengetahuan tentang Kristus Yesus Tuhanku

"karena mengenal Kristus Yesus Tuhanku lebih berharga dari apapun"

Aku telah menanggalkan semuanya

Gunakan cara biasa untuk mengungkapkan untuk menanggalkan semuanya yang kau punya demi Kristus, jikalau itu dikehendaki Allah untukmu.

Aku menganggap itu sampah

Paulus berkata tentang sesuatu yang seseorang percaya seperti hanya sampah yang harus dibuang. Dia menekankan bagaimana tidak berharganya mereka. AT: "Aku beripikir bahwa mereka hanyalah sampah"

supaya aku boleh mendapatkan Kristus

"sehingga aku boleh mempunyai Kristus saja"

ditemukan di dalamNya

Istilah "ditemukan" di sini adalah sebuah hal yang khas yang menekankan ide kata "menjadi". AT: "menjadi benar-benar bersatu dengan Kristus"

Aku tidak mendapatkan kebenaran dariku sendiri dari hukum Taurat

"Aku tidak lagi menyenangkan Allah pada kepatuhanku atas hukum Taurat"

Kuasa kebangkitanNya

"KuasaNya memberi kita kehidupan"

Keikutsertaan dalam penderitaan-Nya

"bagaimana rasanya menderita sebagaimana Ia menderita" atau "Apakah hal ini seperti keikutsertaan dalam penderitaan denganNya".

Aku akan diubah seperti dalam kematianNya

kemungkinan artinya adalah 1) Paulus ingin Kristus mengubahnya sehingga ia dapat mati seperti Kristus atau 2) ia ingin dosanya menjadi kematian seperti Yesus sebelum kebangkitanNya

Sehingga bagaimanapun juga aku boleh mengalami kebangkitan dari kematian

Kata "bagaimanapun juga" memiliki arti bahwa Paulus tidak mengetahui apa yang akan terjadi dalam hidupnya, tetapi apapun yang terjadi akan menghasilkan kehidupan kekal. "Sehingga apapun yang terjadi padaku sekarang, aku akan kembali hidup sesudah aku mati."

Philippians 3:12

Pernyataan Terkait:

Paulus meminta orang-orang percaya di Filipi untuk mengikuti contoh nyatanya karena surga dan tubuh baru yang ditunggu para orang percaya. Dia mengatakan bagaimana dia berkerja keras supaya dia bisa seperti Kristus, mengetahui bahwa Allah akan mengijinkan dia hidup selamanya di surga, seperti pelari yang berlari menuju garis akhir.

mendapatkannya

Ini termasuk mengenal Kristus, mengenal kuasa kebangkitan-Nya, membagikan kesengsaraanNya dan menjadi satu dengan Kristus dalam kematianNya dan kebangkitanNya. ([Filipi 3: 8-11](#)).

atau aku telah menjadi sempurna

"karena aku belum sempurna" atau "karena aku belum dewasa"

Namun aku mengejarnya

"Tapi aku tetap mencoba"

aku boleh menangkapnya seperti Kristus Yesus telah menangkap aku

Menerima suatu hal yang rohani dari Kristus telah dibicarakan oleh Paulus seakan Paulus bisa menangkapnya dengan tangannya. Dan Yesus memilih Paulus menjadi milikNya yang dikatakan bahwa Yesus menangkap Paulus dengan tanganNya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku menerima semua ini karena itulah mengapa Yesus telah menyatakan bahwa aku sebagai milikNya"

Saudara-saudara

Lihat bagaimana terjemahannya dalam Filipi 1:12.

Aku sendiri telah menangkapnya

Menerima hal yang rohani dari Kristus yang dibicarakan oleh Paulus seakan-akan Paulus bisa menerima dengan tangannya. AT: "semua ini menjadi milikku"

Aku melupakan apa yang ada dibelakang dan mengejar apa yang di depanku

Seperti pelari di perlombaan yang tidak lagi memikirkan apa yang di depan. Paulus mengesampingkan pekerjaan pekerjaan rohaninya dan berpusat pada perlombaan kehidupan untuk menyelesaikan apa yang Kristus menyelesaikan apa yang di belakang".

Aku terus berlari menuju tujuan untuk memenangkan hadiah panggilan surgawi dalam Kristus Yesus

Seperti pelari yang terus berlari untuk memenangkan perlombaan, Paulus terus maju dalam melayani dan hidup dalam kepatuhannya kepada Kristus. AT: "Aku melakukan semua yang bisa kulakukan supaya bisa seperti Kristus, seperti pelari berlari ke garis finis, supaya bisa menjadi miliknya, dan Allah bisa memanggilku setelah aku mati"

panggilan surgawi

Mungkin artinya adalah yang telah dikatakan oleh Paulus tentang hidup kekal dengan Allah sebagaimana Allah memanggil Paulus untuk dimuliakan 1) ke surga seperti Yesus atau 2) langkah ke tempat bagi pemenang perlombaan menerima hadiah, seperti perumpamaan untuk bertemu muka dengan Allah langsung dan menerima hidup yang kekal.

Philippians 3:15

Semua dari kita yang dewasa, marilah berpikir demikian
Paulus ingin para pengikutnya yang percaya punya kehendak yang sama seperti yang didaftarkan di [Filipi 3: 8-11](#). AT: "Aku mendorong semua dari kita yang kuat imannya untuk berpikir demikian"

Allah juga akan menunjukkan hal itu kepadamu
"Allah juga akan menjelaskan kepadamu" atau "Allah akan memastikan kamu mengetahuinya"

apapun yang telah kita capai, marilah kita pegang
Paulus menggunakan "kita" termasuk orang-orang percaya di Filipi. AT: "mari kita semua melanjutkan kepatuhan iman sama seperti yang telah kita terima"

Philippians 3:17

Ikutlah teladanku
"Lakukan apa yang kulakukan" atau "Hiduplah sepertiku"

saudara-saudara
Lihat bagaimana terjemahannya dalam Filipi 1: 12.

orang-orang yang berjalan oleh teladan kami
"untuk orang-orang yang telah hidup sepertiku" atau "untuk orang-orang yang sudah melakukan apa yang kulakukan"

Banyak yang berjalan ... seperti musuh salib Kristus
Kata-kata ini adalah inti pikiran Paulus di ayat ini.

Banyak yang berjalan
Kebiasaan seseorang yang dibicarakan seolah orang itu berjalan sepanjang jalan. AT: "Banyak yang hidup" atau "Banyak yang menjalani kehidupannya"

Yang olehnya Aku sering katakan kepadamu, dan sekarang aku katakan kepadamu dengan air mata
Paulus menyela pemikiran utamanya dengan kata-kata ini yang menjelaskan "banyak". Kamu bisa memindahkan kata-kata ini pada awal atau akhir ayat jika perlu..

Aku sering memberitahumu
"Aku telah memberitahumu berkali-kali"

aku mengatakan kepadamu dengan air mata
"aku memberitahumu dengan sangat sedih"

sebagai musuh salib Kristus
di sini "salib Kristus" menunjukkan pada penderitaan Kristus dan kematianNya. Musuh-

musuh itu adalah mereka yang percaya Yesus tapi tidak mau menderita atau mati seperti Yesus. AT: "dengan cara yang mereka tunjukkan adalah yang mereka melawan Yesus sebenarnya, yang bersedia menderita dan mati di kayu salib"

Akhirnya adalah kehancuran
"Suatu saat Allah akan menghancurkan mereka."
Hal terakhir yang akan terjadi kepada mereka adalah Allah akan hancurkan mereka.

allah mereka adalah perut mereka sendiri
Di sini kata "perut" merujuk ke hasrat seseorang terhadap kesenangan duniawi. Menyebut perut sebagai allah mereka berarti mereka menginginkan kesenangan duniawi dari pada mereka ingin mematuhi Allah. AT: "mereka lebih menginginkan makanan dan hasrat duniawi lainnya dari pada berkeinginan untuk mematuhi Allah"

Kebanggaan mereka adalah perasaan malu mereka
Di sini "malu" menunjukkan perbuatan manusia yang orang-orang yang melakukan. AT: "mereka semua bangga terhadap hal-hal yang harusnya membuat mereka malu"

Mereka berpikir tentang hal-hal duniawi
Di sini "duniawi" merujuk kepada semuanya yang memberikan kesenangan jasmani dan tidak menghormati Allah. AT: "Mereka semua berpikir tentang apa yang sesuai dengan kehendaknya dari pada kehendak Allah"

Philippians 3:20

Informasi Umum:
Paulus menggunakan "kami" dan "kita", dia menunjuk dirinya sendiri dan para orang percaya di Filipi.

kewarganegaraan kita di surga
Kemungkinan artinya adalah 1) "kita adalah warga negara surga" atau 2) "tanah air kita adalah surga" atau 3) "rumah kita adalah surga"

Dia akan mengubah tubuh kehinaan kita
"Dia akan mengganti kelemahan kita, tubuh duniawi kita"

ke dalam tubuh seperti tubuh kemuliaanNya
"menjadi badan seperti badan kemuliaanNya"

tubuh, yang dibentuk oleh kuasanNya bagi menunjuk segala sesuatu bagi diriNya sendiri
Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tubuh. Dia akan mengubah tubuh kita dengan kuasa yang ia pakai untuk mengendalikan segala sesuatu"

Chapter 4

¹ Karena itu, Saudara-saudaraku yang kukasihi dan kurindukan, yang menjadi sukacita dan kebanggaanku, berdirilah dengan teguh dalam Tuhan.

² Aku sangat memohon kepada Euodia dan juga kepada Sintikhe untuk hidup rukun dalam Tuhan. ³ Ya, aku meminta kepadamu, Sahabat-sahabat sejetiku, tolonglah perempuan-perempuan ini karena mereka telah bekerja keras bersamaku demi pelayanan Injil, juga bersama Klemens dan rekan-rekan sekerjaku yang lain, yang nama-namanya tertulis dalam buku kehidupan ^[1].

⁴ Bersukacitalah selalu dalam Tuhan. Sekali lagi kukatakan, bersukacitalah!

⁵ Biarlah kelembutan hatimu diketahui semua orang. Tuhan sudah dekat. ⁶ Janganlah khawatir tentang apa pun juga. Namun, dalam segala sesuatu nyatakan keinginanmu kepada Allah dalam doa dan permohonan serta ucapan syukur. ⁷ Damai sejahtera Allah yang melampaui segala pengertian akan memelihara hati dan pikiranmu dalam Yesus Kristus.

⁸ Akhirnya, Saudara-saudara, semua yang benar, semua yang mulia, semua yang adil, semua yang suci, semua yang indah, semua yang terpuji, semua yang sempurna, semua yang patut dipuji, pikirkanlah semuanya itu. ⁹ Apa yang telah kamu pelajari, terima, dengar, dan lihat dari aku, lakukanlah semua itu, maka Allah sumber damai sejahtera akan menyertai kamu.

¹⁰ Aku sangat bersukacita dalam Tuhan karena sekarang, akhirnya kamu memberikan kembali perhatianmu kepadaku. Memang, sebelumnya kamu memberi perhatian kepadaku, tetapi kamu tidak memiliki kesempatan. ¹¹ Aku mengatakan hal ini bukan karena aku sedang kekurangan, sebab aku telah belajar mencukupkan diri dalam keadaan apa pun. ¹² Aku tahu apa artinya kekurangan, dan aku juga tahu apa artinya kelimpahan. Dalam segala dan setiap keadaan, aku telah belajar rahasia hidup berkecukupan, apakah dengan kenyang atau lapar, apakah hidup banyak uang atau tidak punya uang. ¹³ Aku dapat melakukan segala sesuatu melalui Dia yang memberi kekuatan kepadaku.

¹⁴ Namun, kamu telah berbuat baik mau berbagi beban denganku. ¹⁵ Kamu sendiri tahu, jemaat Filipi, bahwa ketika awal pertama pelayanan Injil ^[2], setelah aku meninggalkan wilayah Makedonia, tidak ada jemaat yang mau berbagi beban denganku dalam hal memberi dan menerima, kecuali kamu. ¹⁶ Bahkan, ketika di kota Tesalonika, kamu mengirim bantuan untuk kebutuhanku lebih dari sekali. ¹⁷ Namun, bukan bantuan itu yang aku cari, melainkan aku mencari buah ^[3] yang akan memperbesar keuntunganmu. ¹⁸ Aku telah menerima pembayaran penuh, bahkan lebih. Aku memiliki semua yang aku butuhkan karena pemberian yang kamu kirim kepadaku melalui Epafroditus. Pemberianmu itu menjadi persembahan yang harum, kurban ^[4] yang berkenan, dan menyenangkan Allah. ¹⁹ Allahku akan memenuhi segala keperluanmu menurut kekayaan-Nya yang mulia dalam Yesus Kristus. ²⁰ Kemuliaan bagi Allah dan Bapa kita untuk selama-lamanya. Amin.

²¹ Sampaikan salam kami kepada setiap orang kudus* dalam Yesus Kristus. Salam untukmu dari saudara-saudara seiman yang ada bersamaku di sini. ²² Semua orang kudus mengirim salam untukmu, khususnya mereka yang bekerja melayani di istana Kaisar ^[5].

²³ Anugerah dari Tuhan Yesus Kristus menyertai rohmu. Amin.

Footnotes

4:3 ^[1]Buku Allah yang berisi semua nama orang yang telah dipilih Allah. Bc. Why. 3:5; 21:27.

4:15 ^[2]Menjadi pemberita Kabar Baik.

4:17 ^[3]Hasil rohani.

4:18 ^[4]Persembahan.

4:22 ^[5]Kemungkinan yang dimaksud adalah Kaisar Nero.

Chapter 4

¹ Kaena otou, dulo-dulo awak nan kukasihi dan kurinduen, nan menjadi sukacita dan kebanggaan awak, togaklah dongan teguh dalam Tuhan. ² Awak sangat memohon kepada Euodia dan jugo kepada Sintihe nak hidup rukun dalam Tuhan. ³ Ya Awak meminta kepadamu, kawan-kawan sejati awak, tolonglah batina-batina ikok kaena pungkau lah bakeje keoas basam awak demi pelayanan Injil, jugo basama Klemens dan kawan-kawan sekeje awak nan lain, nan nama-namanyeh tatulis dalam buku kehidupan. ⁴ Basukacitalah selalu dalam Tuhan. Sikok lagi kukateen, basukacitalah! ⁵ biaklah kelmbutan hatimu tontui samua urang. Tuhan lah dokat. ⁶ Janganlah kahwatir tontang apo pun jugo. Namun, dalam sagalo sesuatu nyataen keinginanmu kepada Allah dalam doa dan pemohonan seata ucapan syukur. ⁷ Damai sejahtera Allah nan melampaui segalo pengertian nak memelihara hati dan pikienmu dalam Yesus Kristus. ⁸ Akhirnyeh, Dulo-dulo, samua nan bone, samua nan mulia, samua nan adil, samua nan suci, samua nan indah, samua nan tepuji, samua nan sempurna, samua nan patut dipuji, pikienlah samuanyeh otou. ⁹ Apo nan lah kamu pelajari, terimalah, donge, dan lihat dai awak, lakuenlah samua otou, maka Allah sumber damai sejahtera nak menyertai mika. (Paulus Beterimakasih kepada urang-urang Percaya di Filipi) ¹⁰ Awak, akhenyeh mikak memboien balek perhatain mikak kepada awak. Memang, sabolumnyeh mikak mamboien perhatian kepada awak, tatopi mikak dak memiliki kesempatan. ¹¹ Awak mengataen hal ikok bukan kaena awak sodang kakurangan, sebab awak lah belaje mencukupen dewek dalam keadaa apo pun. ¹² Awak tontu apo artinyeh kakurangan, dan awak jugo tontu apo artinyeh kelimpahan. Dalam segalo dan sataiap keadaan, awak lah belaje rahasia hidup bekecukupan, apokah dongan konyang atau lape apakah hidup banyak uang atau dak punya uang. ¹³ Awak bisa melakuen segalo sesuatu melalui Dia nan mamboi kakuatan kepada awak. ¹⁴ Namun, mikak lah babuat baik mau bebagi beban dongan awak. ¹⁵ Mikak sendewek tontu, jemaat Filipi, bahwa kadang awal petama pelayanan Injil, satolah awak eninggalen wilayah kaedonia, dak ado jemaat nan mau bebagi beban dongan awak dalam hal mamboi dan meneima, kacuali mikak. ¹⁶ Bahkan, kadang di kota Tesalonika, mikak mengirim bantuan nak kebutuhan awak lobih dai sekali. ¹⁷ Namun, bukan bantuan otou nan awak cai, melainen awak mencai buah nan nak mempebose keuntungan mikak. ¹⁸ Awak lah meneima pembayaran pouh, bahkan lobih. Awak memiliki samua nan awak butuhen kaena pemboien nan mikak kirim kepadaku melalui Eparoditus. Pemboienmu otou menjadi pesembahan nan harum, kurban nan bekenan, dan menyenangkan Allah. ¹⁹ Allah awak nak memenuhi segalo kepeluenmu menurtu kekayaan-Nyeh nan mulai dalam Yesus Kristus. ²⁰ Kamulien bagi Allah dan Bapa kito nak selamo-lamonyeh. Amin. ²¹ Sampeienlah salam kami kepada sataiap urang suci dalam Yesus Kristus. Salam nak mikak dai dulo-dulo seiman nan ado besama awak disikok. ²² Samua urang suci mengirim salam nak mikak, khususnyeh pungkau nan bekeje melayani di istana Kaiser ²³ Kemurahan dai Tuhan Yesus Kristus menyertai rohmu. Amin.

Catatan Umum Filipi 4

Konsep khusus pada pasal ini

"Sukacitaku dan mahkotaKu"

Paulus menganggap kedewasaan rohani bagi orang-orang Filipi adalah sebuah pencapaian penting. Dia bangga terhadap pemuridan umat Kristen lain dan mendorong pertumbuhan rohani sebagai bagian penting bagi kehidupan Kristen. (Lihat: spirit dandisciple)

Kesulitan lain yang mungkin ditemukan dalam menerjemahkan pasal ini

Euodia dan Sintikhe

Ternyata, terdapat sebuah ketidaksepakatan antara kedua perempuan tersebut sehingga Paulus mendorong kesatuan dan keselarasan bagi keduanya. Detail atas ketidaksepakatan antara keduanya masih belum jelas

Tautan:

- [Catatan Filipi 04:01](#)

<< |

Philippians 4:1

Pernyataan Terkait:

Paulus melanjutkan dengan beberapa petunjuk khusus untuk para orang percaya di Filipi agar mereka menjunjung tinggi kesatuan dan kemudian memberikan petunjuk agar mereka hidup dalam Tuhan.

Informasi Umum:

Ketika Paulus mengatakan, "sahabat-sahabat sejatiku," kata "kamu" adalah bentuk tunggal. Di sini Paulus tidak menyebutkan nama seseorang. Dia menyebut seseorang itu untuk menunjukkan bahwa orang ini telah bekerja dengan Paulus untuk membagikan injil.

Karena itu, Saudara-saudaraku yang kukasihi dan kurindukan

"Sahabat-sahabatku dalam Kristus, aku mengasihimu dan aku benar-benar ingin melihatmu"

saudara-saudaraku

Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Filipi 1:12.

sukacitaku dan mahkota

Paulus menggunakan kata "sukacita" untuk menunjukkan bahwa jemaat di Filipi adalah penyebab kebahagiaannya. Sebuah "mahkota" yang terbuat dari daun, yang kemudian dikenakan oleh seorang pria di atas kepalanya sebagai simbol kebanggaan setelah memenangkan sebuah pertandingan. Kata "mahkota" di sini adalah jemaat-jemaat di Filipi sebagai simbol kebanggaan bagi Paulus di hadapan Allah. AT: "Kamu memberiku sukacita karena percaya kepada Yesus dan kamu lah kebanggaan atas kerja kerasku"

berdirilah dengan teguh dalam Tuhan

"jadi tetaplah hidup untuk Tuhan dengan cara yang telah aku ajarkan kepadamu, saudaraku"

Aku sangat memohon kepada Euodia dan Sintikhe

Kedua wanita ini adalah orang-orang percaya yang membantu Paulus di gereja di Filipi. AT: "Aku memohon kepadamu Euodia, dan aku juga memohon kepadamu, Sintikhe"

hiduplah sehati dan sepikir dalam Tuhan

Bagian kalimat "hiduplah dengan rukun" berarti memiliki tingkah laku atau pun pendapat yang sama. AT: "setujulah satu sama lain karena kalian berdua percaya kepada Tuhan yang sama"

Ya aku meminta kepadamu

Kata "kamu" di sini mengacu pada "rekan sekerja sejati" dan sebuah bentuk tunggal.

sahabat sejatiku

Penggambaran ini berasal dari istilah pertanian, di mana dua binatang akan diikat bersama pada

sebuah kayu yang sama, dan kemudian keduanya bekerja bersama. AT: "saudara sekerja"

juga bersama Klemens

Klemens adalah seorang beriman dan bekerja di jemaat Filipi.

yang nama-namanya tertulis di dalam Buku Kehidupan

"yang nama-namanya sudah dituliskan Allah dalam buku kehidupan"

Philippians 4:4

Bersukacitalah selalu dalam Tuhan

"Berbahagialah untuk apa yang Tuhan telah kerjakan dalam hidupmu." Lihat bagaimana anda menerjemahkan teks ini dalam Filipi 3:1.

Tuhan sudah dekat

Kemungkinan arti 1) Tuhan Yesus dekat dengan orang-orang percaya dalam Roh, atau 2) hari di mana Tuhan Yesus akan datang ke dunia sudah dekat

Dalam segala sesuatu nyatakan keinginanmu kepada Allah dalam doa dan permohonan serta ucapan syukur,
"apapun yang terjadi padamu, mintalah pada Allah untuk segala yang kamu butuhkan melalui doa dan ucapan syukur"

Damai sejahtera Allah

"Kedamaian yang Allah berikan"

melampaui segala pengertian

"yang melebihi apa yang dapat kita pahami"

akan memelihara hati dan pikiranmu dalam Yesus Kristus

Dalam kalimat ini dihadirkan damai sejahtera Allah yang dilukiskan seperti seorang tentara yang menjaga hati dan pikirannya dari kekhawatiran. Kata "hati" di sini adalah penggambaran dari perasaan seseorang. AT: "adalah seorang tentara yang menjaga perasaan dan pikiranmu dalam Kristus" atau "akan menjagamu dalam Kristus dan perasaan khawatir tentang persoalan hidup"

Philippians 4:8

Akhirnya

ketika Paulus mengakhiri ucapannya, dia menyampaikan intisari terkait bagaimana orang-orang percaya harus hidup dalam Allah agar bisa hidup damai sejahtera bersamaNya.

Saudara-saudara

Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Filipi 1:12.

semua yang indah

"apapun yang menyenangkan"

semua yang terpuji

"apapun yang orang-orang dambakan" atau
"apapun yang orang-orang hormati"

semua yang sempurna

"Jika mereka baik secara moral"

semua yang patut dipuji

"jika terdapat banyak hal yang dipuja orang-orang"

yang telah kamu pelajari, terima, dengar, dan lihat dari aku

"aku telah mengajari dan menunjukkannya kepadamu"

Philippians 4:10

Pernyataan Terkait:

Paulus mulai berterimakasih kepada jemaat Filipi untuk berkat yang mereka berikan padanya. Dia mulai dari ayat 11 untuk menjelaskan bahwa ia berterimakasih kepada jemaat Filipi karena dia sangat bersyukur, bukan karena dia ingin mereka memberinya lebih banyak lagi.

mencukupkan diri

"merasa puas" atau "bergembira"

dalam keadaan apa pun

"bagaimanapun keadaanmu saat ini"

aku tahu apa artinya kekurangan ... apa artinya kelimpahan

Paulus tahu kunci kebahagiaan dalam hidup dengan atau pun tanpa banyak harta.

Kenyang atau lapar, apakah hidup banyak uang atau tidak punya uang

Kedua bagian kalimat di atas secara umum memiliki makna yang sama. Paulus menggunakan keduanya untuk menekankan bahwa ia telah mengerti caranya mencukupkan diri dalam berbagai keadaan.

aku dapat melakukan segala sesuatu melalui Dia yang memberi kekuatan kepadaku

"aku bisa melakukan apapun karena Allah memberiku kekuatan"

Philippians 4:14

Pernyataan Terkait:

Paulus kemudian menjelaskan bahwa ia berterimakasih kepada jemaat Filipi untuk berkat yang diberikan kepadanya. Ia berterimakasih bukan karena ia membutuhkan berkat itu, melainkan karena ia bersyukur. (lihat Filipi 3:1).

dalam kesulitan-kesulitanmu

Paulus berbicara tentang kesulitannya seolah itu adalah tempat yang ia masuki saat itu. AT: "ketika hidup menjadi sulit"

Permulaan pelayanan Injil

Paulus menyatakan Injil di sini dalam arti pengajarannya mengenai Injil

tidak ada jemaat yang mau berbagi beban denganku dalam hal memberi dan menerima, kecuali kamu

Pernyataan di atas dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "kaulah satu-satunya jemaat yang memberiku uang atau bantuan"

aku mencari buah yang akan memperbesar keuntunganmu

Pada pernyataan ini, Paulus berbicara tentang hadiah yang diberikan jemaat Filipi seolah itu adalah tabungan di bank yang terus membesar. Dalam hal ini, adalah Allah yang telah mengerti bahwa jemaat Filipi telah melakukan hal baik. Paulus ingin jemaat Filipi memberikan berkat sehingga mereka bisa menerima berkat rohani. AT: "Aku sungguh ingin melihat Allah memberimu lebih banyak berkat rohani"

Philippians 4:18

Pernyataan Terkait:

Paulus menyelesaikan ucapan terima kasihnya kepada jemaat Filipi untuk berkat yang mereka berikan (lihat Filipi 3:11) dan meyakinkan mereka bahwa Allah akan memelihara mereka.

Aku telah menerima pembayaran penuh

Kemungkinan artinya 1) Paulus telah menerima semua yang sudah dikirimkan jemaat Filipi atau 2) Paulus menggunakan candaan untuk melanjutkan perumpamaannya di Filipi 3:8 dan mengatakan bahwa bagian dari surat ini adalah tanda penerimaan barang-barang dagang yang dikirimkan Epafroditus.

bahkan lebih

Paulus bermaksud banyak hal yang dia butuhkan untuk dirinya sendiri..

Menjadi persembahan harum, kurban yang berkenan dan menyenangkan Allah

Paulus berbicara tentang berkat dari jemaat Filipi seolah itu adalah pengorbanan yang diberikan untuk altar Allah. Paulus mengungkapkan bahwa berkat para jemaat itu sangat berkenan bagi Allah, seperti pengorbanan-pengorbanan yang dibakar oleh para imam, yang baunya berkenan bagi Allah. AT: "Aku meyakinkanmu bahwa berkat ini sangat berkenan bagi Allah, sebuah pengorbanan yang dapat diterima"

memenuhi segala keperluanmu

kalimat di atas diterjemahkan seperti "keperluanmu dipenuhi dengan baik" pada ayat 18. Itu adalah ungkapan "akan menyediakan apapun yang kamu butuhkan"

menurut kekayaanNya yang mulia dalam Kristus
"dari kekayaan kemuliaanNya yang diberikan melalui Yesus Kristus"

Sekarang kepada Allah kita

Kata "sekarang" menandai penutupan doa dan akhir dari bagian pada surat ini..

Philippians 4:21

saudara-saudara seiman

Kata ini mengacu pada orang-orang yang melayani dengan atau kepada Paulus itu sendiri.

saudara-saudara

Lihat bagaimana kata ini diterjemahkan dalam Filipi 1:12.

setiap orang kudus ... semua orang kudus

Pada banyak bentuk terjemahan pernyataan di atas diterjemahkan menjadi "setiap orang kudus ... semua orang kudus."

khususnya mereka yang bekerja melayani di istana Kaisar

pernyataan di atas mengacu pada pelayan-pelayan yang bekerja di istana Kaisar. "khususnya bagi orang-orang percaya yang bekerja di istana Kaisar"

menyertai rohmu

Paulus mengacu pada orang-orang percaya dengan menggunakan kata "roh," yang memungkinkan manusia berhubungan dengan Allah. AT: "denganmu"